SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 1 JANUARY 3, 1973 • 15 CENTS

Child parking center answers critical need

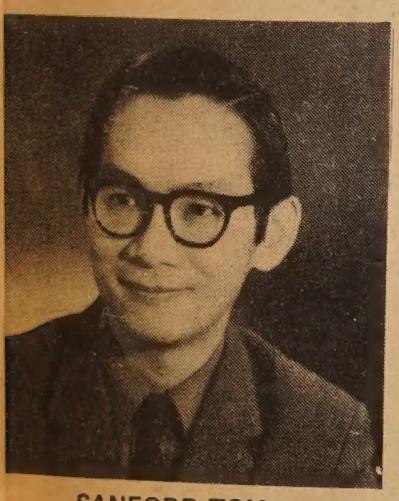
By RICHARD SPRINGER

"By far the most critical need is a mental health education program that is readily accessible, acceptable and non-threatening to immigrant Chinese parents." So read a proposal to the federal government asking for funding for the mental health needs of San Francisco's Chinatown.

With a density that rivals Manhattan, high TB and suicide rates, a terrible lack of recreation space and close to 30 per cent of its residents in the poverty income level, Chinatown has a mental health need that is enormous.

Evidently the government felt that the need was great, and they were impressed by a well-composed proposal written by child psychiatrist Sanford Tom. A seven-day-a-week program for children in Chinatown, including a day-care center and mobile mental health teams, has received the necessary $276,000 funding from the federal government.

"Readily accessible" and "non-threatening" are the key concepts. Public Health director Francis J. Curry said last week that the children's center will probably be located on Jackson Street near Grant Avenue, which would be in the heart of the Chinatown core area. So much for the readily accessible. Overcoming traditional Chinese reticence to seek help outside the confines of their own family structure will be more difficult.



SANFORD TOM

The team leader of all the China-own programs under the North-ast Mental Health Center, San-ord Tom feels it is important to mphasize the preventive nature f this parent-child drop-in center. : will be a kind of "child-park-ıg" center where parents will feel omfortable leaving their children.

INFORMAL EXCHANGES

There will be informal exchanges etween parent and staff regarding child's particular characteristics r problems, and observation of ıe child's behavior by trained aff.

"Traditionally, the Chinese have sociated a lot of stigma with the ncept of mental health. We want operate in a setting that will be tractive and secure where the parent can just come in and talk about their problems," says Tom.

There will be group meetings, lectures, movies, exhibits dealing with topics such as infant care, disciplinary problems and nutrition. Child psychiatrist Tom and other Chinatown mental health resource people have been working on this concept for over two years. A survey was conducted of over 5000 children in the Chinatown area just before the busing dispersal plans were implemented. This sampling represented close to 60 per cent of the children in Chinatown at that time. Tom evaluated the survey and found that over 21 per cent of the children could use some kind of mental health service.

The project will be funded for a total of eight years minimum, at a cost of $330,000 per year, including $56,000 operating costs funded by the state. Presently, recruitment is going on for many positions, including social workers, nurses, clerks, and mental health

(Continued on page 8)

Asia Garden and workers negotiate

The management of Asia Garden restaurant and workers who were locked out on December 4 after a dispute with management have entered a period of negotiations and the workers agreed to halt picketing as of December 25.

The ex-employees of one of Chinatown's busiest restaurants held a press conference December 20 at Commodore Stockton School to publicize their grievances.

They said that after their night manager, Calvin Ng, was fired they set up a meeting December 1 to discuss with management (1) why Ng was dismissed and (2) how to improve working conditions. On the next day they were told there was nothing to discuss, and on December 4 they went to work and found their time cards gone.

The workers say that the major shareholder of Asia Garden, Bob Yick, told them he had hired new people to replace the workers because he thought they had quit. But the now-unemployed night crew insisted that they never said they were quitting.

There are other matters of dispute between the workers and the management, including the $1.40 an hour wage, which is high for a Chinatown restaurant. (See Calvin Ng's letter to the editor in the December 13 issue of East/West). If the present negotiations between the workers and the management of Asia Garden are not successful, the locked-out workers have said they will take further action.

Vancouver Chinese protest giveaway

By H. M. LAI

Sunday, Dec. 10, 1972, was a memorable one in Vancouver's Chinatown, for that day saw the largest protest march in the annals of Chinese-Canadian history.

The roots of this demonstration of Chinese feeling lay in the events of the past few years. Like their sister communities south of the border, many Canadian Chinatowns, located as they are on choice real estate, were threatened with extinction by encroaching downtown interests in the guise of redevelopment. This was true in Vancouver, home of the largest Chinese population in Canada.

As long ago as 1957, the Vancouver government had declared substandard and earmarked for urban renewal one area of Chinatown, the Strathcona tract. This area was home to about 5000 Asians, mostly Chinese, in the low income brackets. Demolition of dwellings began in 1959. But soon it began to be apparent that it was difficult for the residents to find suitable places elsewhere at reasonable rents. Intensive community opposition finally forced a halt to the wrecking in 1968.

During the mid-'60s, Strathcona residents of the plot bounded by Pender, Keefer, Jackson and Gore streets were asked to sell their properties to the government. Faced with the threat of expropriation if they refused, the property owners had to comply. In return, they were promised priorities in public housing projects to be erected on the site at some future date. In all, the city paid $750,000 for the properties, However, in many instances, individual property owners received only $5,000 to $8,000, which was not even enough for a down payment on an equivalent-sized home elsewhere in Vancouver.

ORIENTIF IMPORTERS

Instead of constructing public housing, the city council sold the land for $210,000 in early 1968 to Orientif Importers, Ltd., a private developer, who promised to build 128 housing units on the site. Construction was expected to begin in mid-1969 but by late 1971 only minimal excavation work and some concrete pours had been completed.

In January of this year the city reconsidered and decided to repurchase the plot for a multi-storied training center, Vancouver Firehall No. 1, to house both administrative offices and firefighting equipment. This new development caused many in the Chinese community to become concerned that the proposed building, which would eliminate parking on its boundary streets, will have a detrimental effect on business. But the main concern was that there continued to be a serious housing shortage for people in the community, with none to replace that torn down to make room for the firehall.

Representatives from various Chinese businesses and associations presented their concerns to city officials, but their objections were brushed aside as the city council went ahead and authorized the construction of the firehall.

In September the Strathcona Property Owners and Tenants Association again petitioned the city council. Again the protest fell on unheeding ears and on November 7 the municipal authorities ordered expropriation of the site at an assessed price of $790,000. It was obvious then that Orientif Importers Ltd., the developer, would fail to honor its commitment to build housing, and actually the city government would have the right to buy back the land at the original selling price of $210,000 in three of four months.

LAME STATEMENT

When asked the reason for the strange dealings, city officials could offer only the lame statement that since the developer was Chinese, the Chinese community would protest loudly if he was treated too harshly!

At this time the Chinese community had apparently become resigned to the inevitability of the firehall. Then on November 8 the Vancouver Sun exposed these bi-

(continued on p.3)

Protest of 24-story condominium

On December 14, 1972, six Galileo High School students, along with members of the Concerned Citizens of Nob Hill, attempted to stop the construction of a 24-story luxury condominium building in San Francisco.

The group of Chinese youths, part of Students Against High Rise Buildings, asked the San Francisco Planning Commission to deny a building permit to the land developers. The student group joined residents of the Comstock apartment house to oppose the construction of the residential building less than 60 feet away from the Comstock at 1330 Clay. the Comstock residents did not want the new building because, they said, it would block their views, congest their streets, and compete for city services.

Edison Fong, chairman of the student group, said the construction of the building would cause traffic and parking problems. More traffic will mean the streets in the area will be more dangerous for children. He urged the planning commissioners to declare the site as "open space." Construction of the building, according to Fong, would mean diluted fire and police protection, reduced water pressures, increased waste, and air and noise pollution. The commission put over a decision on the building until tomorrow, January 4.

At tomorrow's meeting, the student group will propose that the land be used for low rent housing, or for a park. Chinese citizens are urged to attend the meeting at City Hall, 3 p.m., room 282.

1589

EAST WEST 西東

JANUARY 3, 1973 VOLUME 7, NUMBER 1

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing. 204

Hong Kong: Folk Kuhn

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

HOLIDAY HANG-OVERS

We hope all our readers made it safely through the holiday season. For our part at East/West, we still have a hang-over from our special Christmas issue. It took quite a bit of work to get the issue together, and we found ourselves rushing about at the last minute applying the final touches to the paper.

Unfortunately, in our haste and in our inexperience putting out a 20-page Index insert, we made a few mistakes. We would like to take this editorial to correct those errors.

First, the Index for 1970 and 1971, which we hope will be of use to students and teachers who wish to research topics concerning Chinatown and issues which relate to Chinese-Americans, was no one-man or -woman job. The lion's, tiger's, leopard's and kitty cat's shares of the credit go to volunteers, librarians Gladys Hansen and Judy Quan, who compiled the Index. We just forgot to credit them, and we hope our readers will take the time to write their names down somewhere on the insert to complete the Index for us.

The other error is in regard to the editorial note that preceded the story of Dan and Vyolet (not Violet) Chu's visit to the People's Republic of China (Dec. 20, page 10). They went with a group that was under the auspices of the Chinese Cultural Auxiliary, not as representing the Chinese Cultural Foundation.

Forgive us; it was a tough week.

A RECORD

Here is our shortest editorial for 1973: Happy New Year from all the staff.

EAST WEST 西東

VOLUME FIVE : 1971

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00

A limited number of VOLUME FOUR: 1970 is still available at $25.00. Price includes tax, handling, and postage.

Send check to EAST/WEST BOOK SERVICE,
758 Commercial Street,
San Francisco, California. 94108

HURRY! LIMITED SUPPLY.

A copy of the 1971–1972 Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Letters to the Editor

"MY BABA"

Dear Editor:

I have been reading Jade Fong's column continuously with considerable interest. I found her articles entertaining and informative. Many readers will agree with me that her writings have contributed substantially to the young people's understanding of the affairs of their elders.

In her recent article "My Baba" [E/W Dec. 13] she made several dubious statements which I believe need clarification. She wrote that when she was attending Chinese school, the teacher fell back and promptly went to sleep after giving the titles for composition to the class.

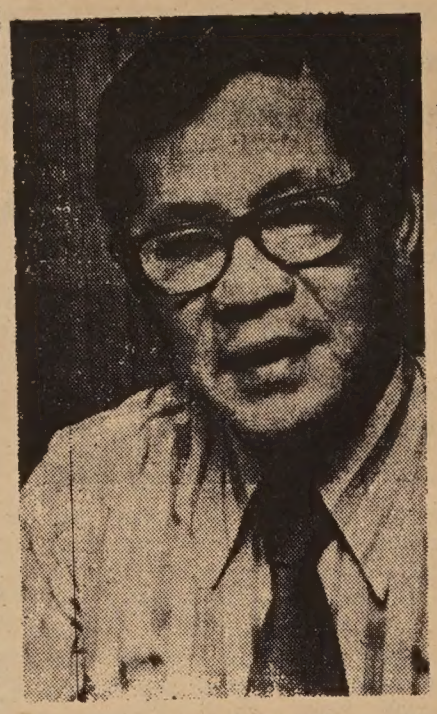
I believe this remark has offended many dedicated Chinese teachers who have so painstakingly tried with Chinese culture to give their students a broader perspective on life and to make them better equipped than an average American for earning a living. I can only remember my Chinese teachers doing their college homework or writing letters during composition periods. But they were always ready to answer any question the class might ask.

Her impression that most, if not all, the family associations are rich and that they waste their money on banquets and beauty contests is mostly imaginary. If she is a local resident, she should know that only the Chamber of Commerce and Chung Wah are financially capable of conducting beauty contests. Wouldn't she be surprised to know that most family and district associations have to hold banquets to raise funds in order to operate the organizations? How is the money raised? By games held in the back rooms of the associations before and after the banquets.

She appears to favor participation of young people in the family associations. This controversial subject has been discussed at length by the United Outing Association and other social clubs. The consensus was that participation in the family and district associations in their present set-up could result in more harm than good to the young people. The chief beneficial function of the family associations is serving as recreational centers for the elders.

I do not mean to discourage Jade Fong from writing articles which would increase understanding and communication between the two generations. On the contrary, I wish to encourage and commend her. However, when she writes about Chinatown and Chinese historic items, I wish she would ask her baba or ah-buc for more accurate information.

Charles F. Chao
Oakland



Leland Chin

SPRING REGISTRATION FOR MUSEUM CLASSES

Registration for spring classes at the San Francisco Museum of Art at Van Ness and McAllister, opens January 15. Classes begin February 5. The museum offers a complete program in art for preschool and school children, teenagers and adults. Twenty-three comprehensive courses are available in studio workshops and historical surveys.

PORTLAND ACQUIRES CHINESE CONSULATE

PORTLAND, Ore.—Leland Chi will be the first Chinese consul i Portland since 1949, when th office was discontinued.

Chin is a restaurant owner an has been in the business for almos 50 years. He owns Chin's Kitche and Chin's Import Export Inc., commercial food supply compan

Chin's appointment came after recent Oregon trade mission t Taiwan, when the Oregon del gates asked that someone b chosen to represent the Nationa ist government on an honora basis.

Chin's duties have not been d fined yet, but he does have son idea of the scope of his new jo

"As an American citizen serv ing as consul, I won't be involv with political affairs in Taiwan said Chin.

"My job will be more of a co venience for people in Portland.

"They won't have to go to t Chinese consul general in Seat every time they want to do bu ness with Taiwan."

Chin is past president of the C nese Consolidated Benevolent A sociation and one of the found of Portland's Chinese Chamber f Commerce.

According to Chin, the last C nese consul left Portland wh the Communists came to power mainland China in 1949.

BEST WISHES FOR A VERY

Happy New Year

MEL AND VICKY JUNG
SAN FRANCISCO

MARVIN GEE
LOS ANGELES

CONRAD MAR
STOCKTON

CAROLE J. LEE
SAN FRANCISCO

DR. & MRS. PAUL K. YE
STOCKTON, CALIF.

DOROTHY LEW
SAN FRANCISCO

AL & CHRIS YUEN
SAN FRANCISCO

APPRECIATION

Dear Editor:

We wish to express our appreciation for your help on so many occasions during 1972.

You have displayed a keen sense of social concern so many times when we have asked for assistance.

Many people have been helped, rehabilitated and served through our agency and if given the opportunity would say "Amen" to this brief but most sincere note of Thanks.

God bless you. Wishing you a most prosperous and successful 1973.

George W. Duplain
Major
Director, Men's Social Service Center
The Salvation Army
San Francisco

EDUCATION EXPER SOUGHT FOR PROJE

Pasadena Unified School Di announced recently that it is ing an education expert to in the implementation and o tion of a specially funded gram, Asian-Americans in Community. The program is possible by a grant received the Rosenberg Foundation will be implemented in the A bon Primary School at 725 Altadena Dr., Altadena.

The expert will be employ the rate of $40 per day for 50 days. The dates of employ are January 25 through Apr 1973. Persons interested s contact the Department of sonnel Services, 351 South son Ave., Pasadena; phone 795-0419.

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

APPY BIRTHDAY, CHI-AM CORNER . . . who, believe it or not, is ›w two years old. Didn't think it would survive this long, but here e are going into 1973. Exactly two years ago, Gordon and Helen ›w approached me about writing a column since Manchester Fu ›cided to make a quick exit.

"I can't write like him," I said. "We're not asking you to fill his oes. You write as you," they replied.

So I went home, thought it over, and came up with "Chi-Am ›rner" since I felt so strongly about being Chinese-American and st/West is a "Chinese-American Journal." At the time I felt I was ›body and that I wanted to remain anonymous so that I could say ıat I wanted without any of my friends, relatives, or myself getting ıbarrassed. So "Jade Fong" came into being, which is actually a ncoction of my Chinese name, 碧 芳 .

After two years of grinding out this column, I now feel that I can ınd by myself, *Judith Yung,* the name given to me at birth twenty- years ago by Dr. Helen Chinn, my mother's obstetrician at Chinese ›spital. Besides, I'm tired of all the curiosity (*"Who's* Jade Fong?") d confusion (*"You're* Jade Fong?").

So now you're asking, "Who's Judy Yung?" If you've been reading column all along and still don't know me by now, I advise you to t keep on reading. I'm pretty good about making deadlines and I'm ›tty determined to keep writing as I feel it.

By saying that I write does not imply that I'm a writer. I'm not one. profession. I would have probably starved by now if I had tried. d reading what Frank Chin has to say about Asian-American thors in the last issue of Bulletin of Concerned Asian Scholars, I'm t about ready to forgo all sanity and jump into that mess. ("Aii- ›ee! An Introduction to Asian American Writing" and "Confessions the Chinatown Cowboy"). I just enjoy expressing myself on paper. l it my semi-monthly therapy session. And until I run out of things say or find that I'm not getting through to the outside world, I'll around.

* * *

RISTMAS SHIT . . . I've never felt as angry at Christmas time as I this year. Except for the truly religious, I think it's the most hypo- ical time of the year. It's the time when everyone is super sweet to ryone else, exchanging gifts, decorating the house, sending holiday ›tings, giving to the needy, singing songs, etc.

nd what remains after Christmas? You see the bare Christmas trees carded on the streets and subsequently chewed up by the garbage cks. So much for "O, Christmas tree, O, Christmas tree. . . ." You the crumpled wrapping paper sticking out of every garbage can. much for the choice and care in the wrapping of Christmas gifts. ı see people taking down Christmas decorations. So much for the outlook of the season. You see people returning to their grim es, resuming where they left off before all this Christmas spirit ›e along. So much for the love and joy of the holiday season. You that Vietnam is still being bombed, more intensely than ever, while strains of "Peace on earth, good will toward men" are being red.

is as if being that we cannot be loving, happy, giving, and peaceful ›ughout the year, we must make an attempt to be so at least one of the year. So we all play the game. And the only person bene- g from this game is the businessman ringing up his cash register. what did I do while everyone else was out spreading the Christ- cheer? I sat home and read:

LLETIN OF CONCERNED ASIAN SCHOLARS' "SPECIAL JE: ASIAN AMERICA" . . . is especially "temperature-boiling" the Chinese-American reader. Included is Victor and Brett Nee's le on interviewing the bachelor society at Portsmouth Square and ing about how hard it was for their fathers and for themselves to e a living in California. It is especially infuriating to be reminded ıe Immigration Act of 1924, which barred the entrance of all Chi- women immigrants to the United States for the next five years. inforcing this anti-Chinese sentiment of the times is Connie ng Yu's article, "The Chinese in American Courts," which tells of Chinese legislation passed by white lawmakers with persecution genocidal intentions against minorities, and Frank Chin's articles sian-American writing, which he feels to be "white racist propa- ıa."

r a more historical perspective of Chinatown politics, there is Lai's long-overdue article, "A Historical Survey of Organizations ıe Left among the Chinese in America," which traces the left ment from the latter half of the 19th century to present times.

(Continued on Page 5)

Vancouver

(continued from p.1)

zarre machinations of the city government. This stimulated new life in the protest movement, and on November 28 Chinatown residents formed the Committee to Fight the Firehall Site and Giveaway. Now the campaign moved into high gear as the stage was set for the mass demonstration of community sentiments on December 10.

On that late autumn afternoon Chinese began gathering at the corner of Pender and Carral streets bearing signs in English and Chinese:

"We do not want the Fire Hall";
"We Want Housing";
"Don't run over me, fireman."

At a quarter past one, two Chinese-Canadian youths bearing a banner, "Parade to Fight the Fire Hall Site and Giveaway," set out leading the protest march. They were joined by the lion dancers from two athletic clubs.

As the procession moved east along the main arterial in Chinatown its ranks swelled. In spite of the chilly weather, by the time the parade reached the proposed firehall site, the crowd had increased to around 600.

BANNERS UNFURLED

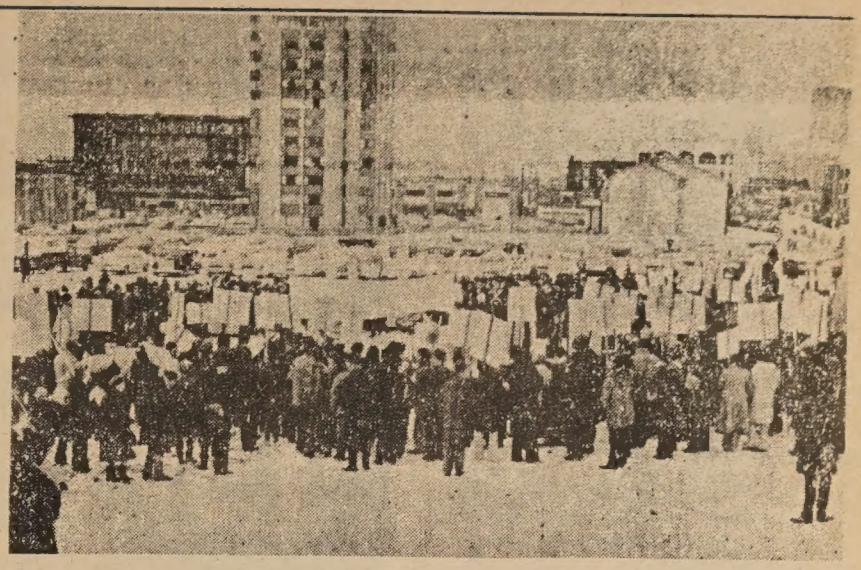
At the site banners bearing English and Chinese slogans saying "In Unity There Is Strength" were unfurled to the crowd's enthusiastic approval. Never before had the Chinese-Canadian community expressed their feelings on a community issue so emphatically.

The people then adjourned to nearby Strathcona Elementary School, where lawyer Andrew Joe of the Committee to Fight the Firehall Site and Giveaway chaired a mass meeting in a jam-packed auditorium. Denouncing the city government, Joe declared the firehall issue was only the latest in a series of attacks by the city council on Chinese culture, beginning with the banning of the use of firecrackers in celebrations. (The Canadian federal government banned the sale of fireworks last September.)

Joe cited the restrictions placed on the traditional method used by Chinese to handle meat. (On October 1, the city health department began strict enforcement of regulations requiring merchants to keep perishable meats under hygienic conditions at temperatures either below 40 or above 140 degrees Fahrenheit. This meant that such items as Chinese barbecued pork which were kept at ambient temperatures would violate the health regulations. The Chinese who had handled their barbecued pork in this fashion for centuries without suffering any ill effects naturally considered this unreasonable. Their cause was supported by the news media, which editorially ridiculed the bureaucrats. In the wake of the resulting furor, the health department official responsible offered his resignation.)

VOICES OUTRAGE

Lawyer Joe went on to voice his outrage at the duplicity of the government: "The people have been duped. The government induced them to part with their homes. Not only is there no housing on the site but now they want to give us a shiny new firehall there.



Scene at the rally at the firehall site in the Vancouver Chinatown community.

"The rest of Vancouver's communities are also upset about the city's bungling, especially about the giveaway.

"In Chinatown, the firehall has become a symbol of frustration."

After these remarks, the audience, which now numbered about 1000, listened to 20 candidates for municipal offices in the pending election express their support of the Chinese and their opposition to the firehall. The meeting then dispersed with the audience leaving the premises confident in the righteousness of their cause.

The last act of this drama is yet to be completed, but the Vancouver Chinese community has shown that it will not accept what it considered to be unreasonable demands and unjust measures without protest. Earlier in the "Barbecued Pork Affair" the Chinese community had relied mostly upon the English language media to take up the cudgel on their behalf. But in the firehall issue Chinese are playing the leading roles, with both the Canadian-born and China-born unified. For them this has been a lesson in the value of strength through organization and unity.

CULTURAL FOUNDATION RE-ELECTS OFFICERS

At the December 13 meeting of the Chinese Cultural Foundation board of directors, the following officers were re-elected: Co-Chairmen George T. Davis and Postmaster Lim P. Lee, President Gordon Lau, Executive Vice Presidents Joe Yuey and Thomas O. Caylor, Vice Presidents John H. Jacobs, Fred J. Martin Jr., Mrs. Paul A. Bissinger and Albert Wong, Vice President and Secretary Quailand Tom, and Treasurer Stanley Tom.

At the annual meeting November 14, the following members were re-elected for a term of three years: Yue Po Fong, James R. Frolik, Ching Wah Lee, Dr. T. Kong Lee, Judge Harry Low, Fred J. Martin Jr., Kim J. Ng, Mrs. Thomas Quock, Mrs. Richard R. Pettit, and Sung Young.

JANUARY
clearance
SALE
1/3 to 1/2 off
SAVINGS! EVERY DEPARTMENT!
house of nine
187 Post Street / Serramonte Shopping Center
San Francisco / Daly City

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"STREET"

Mandarin **JYE**

Cantonese **GAI** Rhyme with MY

"What is a street for?"

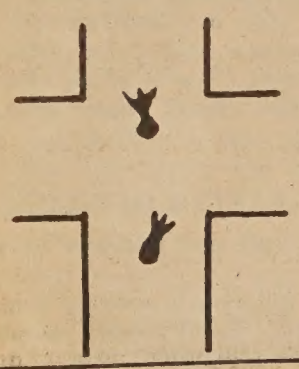
"For people to walk on."

That is the Chinese idea of a street. If you look at the Chinese word carefully, you'll find that it is a combination of the word "walk" and two footprints. The word "walk," as you remember, is derived from a picture of a crosswalk.

"Big street" is the main street. "Street talk" is common talk or gossip.

"Street drum" was a night-watch system used in old China. The neighbors got together and hired a watchman who patrolled the streets. Instead of yelling "Three o'clock, and all's well," he just beat three times on a drum as he walked along. To many Chinese of the old days, these drum beats would be their alarm clocks.

A lot of things can happen on the street. Have you heard the story about a young man on the street who went up and asked an older man what time it was? As the story goes, the older man kept on ignoring the young man. After the young man left feeling very embarrassed, another person asked the older man why he acted that way. He said "I have a very logical mind. If I tell him what time it is, we may enter into a conversation. If we keep on chattering, we may end up as friends. If we are friends, I may take him home for dinner. If I take him home, he may meet my daughter. If he meets my daughter, they may fall in love and get married. Now, just think. Who would want his daughter to marry a man so poor that he couldn't even afford to buy a watch?"



The $20,000 question

By JOHN LUM, Ph.D.

Is the SFUSD going to blow it again when it comes to Asians and affirmative action? For approximately $20,000, we shall soon know.

$20,000 is approximately the salary Francisco Junior High's new principal will receive. Who will this new principal be? At this predominantly Chinese school, will he or she be Chinese?

Insiders know that the SFUSD bigwigs are trying to push through another white principal. This situation is really ironic when one remembers that the SFUSD's number two man was given his position recently supposedly on the "great work" he did in Chinatown. If his work was so great, he ought to realize the great need for a Chinese principal at his former school.

The SFUSD bigwigs also ought to realize that there is a district personnel regulation stating that minority group candidates who are eligible ought to be promoted "in schools where there are large numbers of minority group children of the same ethnic background, as a means of improving the aspirations of the students and communications."

Are there Chinese candidates who are eligible? You bet your sweet little abacus there are. In fact, one Chinese person is already a secondary principal, but he has not been given a principal's assignment—yet—for next semester.

Qualifications? Let one put the qualifications of some Chinese administrators next to the SFUSD bigwig's choice, and one will find that there is little comparison. Even without affirmative action, the Chinese would be a better choice.

If the SFUSD drops the ball on Francisco's assignment, Asians will know that affirmative action simply does not apply to them in any meaningful way. They would be the only ethnic minority group having absolutely no say over their own education.

Among those attending the Japan Center's special opening ceremonie for the extension of the Center of Asian Art and Culture's Aver Brundage Collection on the Webster Street Bridge Tuesday, Decem ber 5, were (from left) hostess Audrey Nakamura, Mrs. Albert Lim o Berkeley; Mr. Lim, a member of the Asian Art Commission; an George Yamasaki, representing National-Braemar, Inc. The gallery open from 10 a.m. to 10 p.m., is celebrating its opening with a sho of Japanese screens, ceramics, lacquerware, and costumes dating fro the 15th century. Admission is free.

TAKE TEA AND T.V.

You'll probably be ahead most TV Guide readers, on o count, after you've read this. January 16, NBC will present "T Forbidden City."

"The Forbidden City" is the fi documentary on China made American journalists since 194 A camera crew of six shot scen that included the sacred Mi tombs interior and other scen never before filmed.

The documentary is one ho long, minus ads.

大埠 金山

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

YUKON 2-2197

國泰銀行

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular sa , certificates of deposit, time deposits; Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctiv six story build at 1040 Gran

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Q Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with b savings needs and your real estate loan needs. Our staff sp dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and el

Assets of the Association are over 400 million dollars and rese ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For you convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific 724 Pacific Avenue.

Rush for overseas positions in Taiwan' Legislative Yuan

(Ed. note: This story on the egislative Yuan was filed before ıe December 23 elections in Taiıan. We were not able to include in our Christmas issue, but we elieve it will still be of interest to ur readers.

The names of those elected as ıe fifteen additional members of ıe Legislative Yuan from overseas hinese communities were anounced last Friday. The three verseas Chinese from the United tates selected by Chiang Kai-shek overseas members were Mai Yuao, 56, president of the Chinese elfare Association in the U.S.; ito Cheng, 48, president of the hinese Congregation in the U.S.; ıd Yuthok Borji Yudon, 60, inructor at the University of Pennlvania. They will be sworn in ebruary 1 and will serve a term three years.)

By FOLK KUHN

Special to East/West

HONG KONG — Some Chinese San Francisco and Hong Kong ıve the same fervor in running r office. They are impelled either a sense of public service or by nbition plus vanity.

At this moment, Chinese in the nited States are taking at least a ild interest in seeking election as embers of the Legislative Yuan d Supervisory Yuan in Taiwan. ıe total vacant seats for overseas embers amount to fifteen for e Legislative Yuan and five for e Supervisory Yuan.

In Hong Kong some Chinese are nply all agog over the possibility becoming government officials Taiwan, despite its growing isoion in world affairs. The quota this small British colony of ur million Chinese is three legisors and three supervisors.

The people most interested inıde a few merchants, several of ıom are Shanghai men. Others erested are editorial writers in wspapers and magazines and veral college executives.

A college president well known his bogus doctorate feels sure being elected. A writer who s received by President Chiang i-shek in Taipei last year is ually confident of success.

Chinese professors and lecturers the two government-subsidized iversities show no interest in ving Hong Kong, because their aries and other benefits are just high as those in the best ten iversities in the U.S. They are ting on their laurels as univer teachers.

hances of being elected to pubservice in Taiwan are a subject gossips in colleges, newspaper ices, tea houses and restaurants, ong people having political inests. All the candidates make quent trips to that island or are touch with influential friends re.

he total number of vacancies at ne and abroad is about 132. sults will be announced on Deıber 23 in Taipei, and will bably be known later in Chie consulates and Kuomintang ices in San Francisco, New rk, Chicago and other cities. ese seats are either passed on er death of are available through creation of more posts.

The salary for each member is 10,000 Taiwan dollars or about US$270 a month, plus housing and other perquisites which would ensure a comfortable living in Taipei. The term of office for new members is three years in comparison to incumbent members who will serve for life.

Among the local candidates is an elderly woman leader, Hsu Wei-yi, principal of a Chinese middle school. She was active politically in Canton before the advent of the People's Republic. A good speaker, she is thought to have an opportunity to serve in Taiwan.

Miss Hsu has high blood pressure and a heart ailment. Her friends fear she might get a stroke or suffer some other kind of attack should she fail to be elected, and they advise her instead to run for a seat in the local Urban Council, a kind of municipality in this city.

She refuses and prefers to offer her services to Taipei. The reason is that being one of those who are close to Taiwan, she has no inclination toward local political activity, just as the leftists here would like to serve in the now inactive People's Political and Consultative Council in Peking.

Chinese colonials in Hong Kong are not keen on service in Taiwan or Peking but would like very much to become members of the local government councils. However, most Chinese are alike in desiring to obtain some kind of government appointments, certainly for prestige and perhaps for lucre.

CHANGE OF ADDRESS???

Please send us your old address along with your new address. It saves our office staff time and much agony. Thanks.

EVENTS

FRI., JAN. 5, 8 P.M.

"Wu Dau: An Evening of Chinese Classical and Modern Dance," at Marina Junior High School, 3500 Fillmore at Bay. Free. Phone 558-2335.

WED., JAN. 10, 5 P.M.

"Preview '73," a panel discussion featuring the Christian Science Monitor Editors Panel, including editor John Hughes, who recently visited the People's Republic of China, in the Colonial Room of the St. Francis Hotel. Phone reservations required: 982-2541. Members of the World Affairs Council $1; others $2.50.

FRI., JAN. 19

"An Evening with Gerald Tannenbaum," who will speak on his life in China, in the home of the Brotskys, 46 Divisadero. Sponsored by the San Francisco U.S.-China Friendship Association. Donation: $1.50. Call Information for the Association's new number at its new office, 50 Oak St.

John G. Bills, former brokerage firm officer, Raymond Kong and **James I. Kozen** were acquitted Dec. 6 in the Los Angeles County Superior Court by Judge William A. Caldecott after a two-month trial on charges of violating the state securities law. Bills and Kong were acquitted last month on a charge of grand theft in connection with the case.

Twenty-four immigrants from 24 different countries were honored for outstanding service to the East Bay community at an Awards Dinner given recently at the Kaiser Center, Oakland, by the International Institute of the East Bay. The Chinese nominee was Mr. Richard Lee. Pictured from left are Richard Lee Jr., Mrs. Richard Lee Jr., Mrs. Walton R. Lee, nominee Lee, Walton R. Lee, and Mrs. Richard Lee Sr. (T. S. Leong photo)

Youths accused in shooting face first day of testimony

The second of the Chinatown "gang" trials began yesterday in Superior Court 23 at the Hall of Justice, San Francisco. The presiding judge is Walter J. Calcagno, who also presided over the first Chinatown "gang" trial, which resulted in a first-degree murder conviction of a 19-year-old Chinese youth.

In that trial, in answer to a comment that Chinatown is a ghetto, Judge Calcagno replied, "What ghetto? There is no ghetto in Chinatown." Attorney Patrick Coyle of the firm of James Martin MacInnis stated in the S.F. Chronicle (Dec. 4, 1972) that "the youth was convicted because of the prejudicial climate created by reports of gang activity at the time of the trial." An appeal filed after that conviction will be handled by the firm of Charles Garry.

Yesterday's trial started promptly at 9:30 a.m. with the reading of the charges—four counts of assault with a deadly weapon and two counts of conspiracy to commit murder—stemming from an alleged shooting incident at Sacramento and Hyde on the evening of October 26, 1972. The co-defendants Joseph Fong, Paul Lew, and David Wong are respectively represented by attorneys Carlos LaRoche, Marvin Friedman, and Otto Stelling Jr. The defendants have been in jail since their arrest in late October, when a very high bail was set.

District Attorney "Lucky" Pierre Merrill, also the D.A. in the first trial, stated in his opening statement that the incident is part of a "web of retaliation and fear" by rival "gangs" in "competition for control of young Chinese in San Francisco." The young Chinese alluded to by Merrill were later identified as the 15-, 16- and 17-year-old segment of the youth population.

Sergeant Philpott of the Chinatown intelligence detail at Central Police Station, called by Merrill as the police department expert for the Chinatown "gang" trials, then testified. He stated that he had been on the Chinatown beat on and off for five years, and that he was very familiar with the youth of Chinatown and knew most of the "gang" members "by face." He identified the rival "gangs" in this case as "the Chung Yee" or "Joe Fong gang" and "the Wah Chings."

Under cross examination by defense, it was brought out that Philpott had never met any of the defendants until their arrest. Attorney Stelling at one point mentioned a series of names of Chinatown groups including the Golden Dragons, Chung Yee, Wah Ching, Red Guards, and the PAL (Police Athletic League), and asked Philpott how he differentiated between "gangs" and "clubs." The sergeant replied that he knew the difference between the gangs and clubs.

The jury was released for lunch about noon, whereupon a list of names, allegedly of "Chung Yee" members, was introduced as evidence and then suppressed from the record, the reason being that the list had been obtained in a police raid where no warrant had been issued.

The trial was then recessed until 1:30 in the afternoon.

The trial will continue well into next week. For those Chinese-Americans interested in the youth crime situation and the courts, this trial will be very educational to observe.

—E/W Staff

CHI-am

(Continued from page 3)

BRIDGE'S DECEMBER ISSUE . . . offers an inside article on Chinatown gangs in New York that, although skimpy, does give some insight into the who, what, and why of Chinatown gang warfare in the last decade.

Also included is a survey of Chinese publications in New York by James T. Lee that indicates the diversity of Chinese newspapers available, the hunger of the Chinese-reading population for newsprint, and the slim possibilities of most newspapers surviving for long.

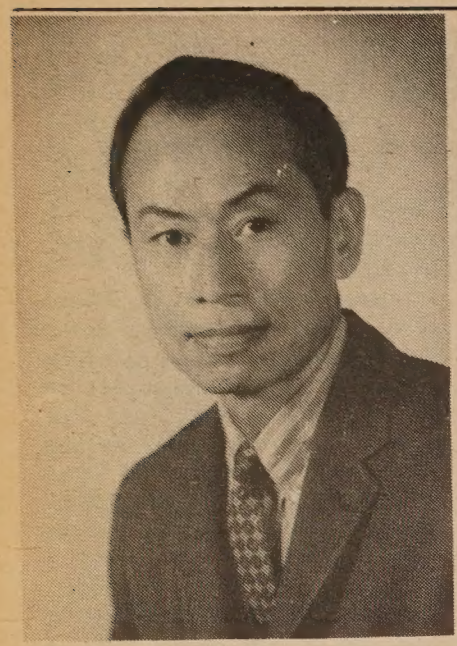
And if you want to get to know Frank Chin or Frank Ching better, both Asian-American writers, don't miss the publication of their correspondence in this issue of Bridge. It's an exciting ping-pong war of words.

SPRING 1973
COURSES IN CHINATOWN
offered by
CITY COLLEGE OF SAN FRANCISCO
February 13, 1973 to June 15, 1973

CHINESE 2 - CONTINUATION OF ELEMENTARY CHINESE (Mandarin)
BUSINESS 50 - BUSINESS RECORDS AND RECORD KEEPING
BUSINESS 66 - BUSINESS MATHEMATICS
CHINESE 14 - CONVERSATIONAL MANDARIN
CHINESE 10B - CONVERSATIONAL CANTONESE
HISTORY 35B - HISTORY OF CHINA
HISTORY 39 - THE CHINESE IN AMERICA
SPEECH G 13 - AMERICAN SPEECH AND LANGUAGE -

APPLY AND REGISTER: Commodore Stockton Auditorium
950 Clay Street/Saturday, January 13, 1973/9:30 A.M. - 1:30 P.M.

You must register in person; bring your social security number (and green card number, if resident alien).



HOMAN QUEN
(Solso Bergé Studios photo)

Tranquil watercolor captures first prize

By RICHARD HENDRIX

If you are near the Bank of America World Headquarters at 552 Montgomery in the near future, it is worth your while to go to the second floor to look at a tranquil watercolor rendered in rich warm hues entitled "Purple Mountain."

The painting, which has won first prize for watercolors in an exhibit jointly sponsored by MAC Magazine and the San Francisco Advertising Club, is by local freelance artist Homan Quen.

Quen, 65, is a commercial artist by trade, but has been involved with fine art in one form or another since he came to San Francisco from Canton at age 10.

Though he dropped out of school in the seventh grade, Quen's ability won him an art scholarship to Washington University in St. Louis and further study in London and Paris.

After a World War II stint in the Army's propaganda department, where he first learned commercial art, he settled back in San Francisco with his wife, whom he had not seen in six years.

Quen's artistic style is a study in contrasts. It is neither completely abstract nor completely realistic, though elements of each are contained in his work. While he paints with a Western motif, there is a definite Oriental influence in his work.

Though a highly successful commercial artist, Quen's real love remains fine art. "Painting is something that gets under your skin," he said. "You think about it even when you do not physically perform."

His subject matter has changed over the years, but is now primarily landscapes. The scenes he portrays are generally conjured from long-held memories of places he has visited—both in California and in the Midwest.

The time it takes him to do one painting varies from two hours to weeks.

"After applying the paint, you have to live with it for a period of weeks," he explains. "What's inside your heart and your mind—that's what you are trying to interpret. I look at a picture, put it away, then take it out later. If I find something that does not fit, I try to change it. If I cannot, I begin from scratch until I've created something I'm completely satisfied with; that I'm proud to let anyone see."

A collection of Quen's work may be seen at the Franklin Savings and Loan at 588 San Ramon Valley Blvd. in Danville.

Artist Homan Quen's "Purple Mountain"—receiving a first prize in watercolor in the MAC Magazine/S.F. Advertising Club First Annual Fine Arts Show—is on display at Bank of America's World Headquarters Concourse Gallery. Displaying the painting, from left, are Deanna deChauron, art show director; Jackson Little, BofA advertising director; Suzi Blucher, BofA art consultant, and curator. (Vance Photography)

TAIPEI'S AVERAGE INCOME RISING

TAIPEI — The average family income in Taipei was $177.80 (U.S. currency) a month in the first half of 1972, an increase of $40.80 or 29.74 per cent over 1969, according to Taipei's official statistics.

There were 89.67 television sets per 100 families, an increase of 35.44 sets over 1969.

There are also 68.33 refrigerators, 24 telephones and 35 cameras for every 100 families and nearly 73 out of every 100 families subscribe to newspapers.

NORTHERN CHINA HIT BY DROUGHT

HONG KONG — According to the Central News Agency, Hopei, a province in Northern China, has been hit by the worst drought in decades.

Quoting a mainland broadcast, the agency said it rained only once in part of the province between September 1971 and July 1972. Precipitation was only 20 to 30 per cent of the normal volume and millions of acres of farmland were destroyed by insects, the agency said.

ACACIA CLUB ELECTS OFFICERS

The Chinese Acacia Club, Free and Accepted Masons of Chinese ancestry, have elected new officers for 1973. They are Woodrow Chew, president; Stanford C. Lee, vice president; Joe Choy, recording secretary; Dr. Lester C. Lee, corresponding secretary; Edwin Chan, financial secretary; and Frank Yuen, treasurer.

DANCE BENEFIT FOR LEGAL DEFENSE FUNDS

There will be a dance benefit for Chinatown Legal Defense and Asian American Cultural Foundation on January 13 at 9 p.m. in Pauley Ballroom at the University of California, Berkeley.

Two bands will be playing: the "Approaching Storm" and "Jest Jammin'."

The Asian American Cultural Foundation is an organization that works with and raises funds for Asian American artists, writers and others in related fields.

The Chinatown Legal Defense Committee is a committee whose purpose is to educate the public to the current legal issues and the police situation in San Francisco's Chinatown.

FREE SPEECH MESSAGES SOUGHT BY TV STATION

Free speech messages, or the op portunity for anyone to expre himself on television on any sub ject, are being sought by KPIX channel 5, the Group W (Westin house Broadcasting Company television station in San Francisc

Messages up to one minute ca be delivered on behalf of an organization, to express an opi ion or idea, or to relate anythir which may be of general intere to the public.

Anyone interested in presentir a free speech message on KPIX encouraged to write for the Cha nel 5 "Guidelines," c/o KPI 2655 Van Ness Ave., S.F. 9410 or call 776-5100.

S.F. JOBS ARE OPEN FOR APPLICATION

The City and County of S Francisco has certain jobs op for application this Friday, Jan. under the Immediate Testing Pr gram of S.F. Civil Service. Classi cations will be open for applic tion at 8 a.m. in room 52E, Ci Hall, and the following jobs a expected to close quickly: cle typist ($561/mo.), technic instructional assistant, student p sonnel services ($660/mo.), b teriological laboratory assista ($561/mo.), janitress ($540/mo and laundress.

Other jobs open are: mail a reproduction services supervis instructor of nursing, orthope technician I, laundry marker a distributor, child welfare work librarian I, planner III, urban signer, and hod carrier.

KARATE
"Shorin-Ji-Ryu"
JAPANESE STYLE KARATE
BEGINNERS CLASSES STARTING:
• • • January 3, 1973 • • •
SIGN UP ANY WEEKDAY 5:30 P.M. to 9 P.M.
AND SATURDAY 10:30 A.M. to 1:30 P.M.
LIMITED NUMBERS PER CLASS

RATES
Beginners 3 Times A Week
1½ Hours per Class
$10.00 per Month
No Contracts to Sign

INSTRUCTORS
John Pereira
Manuel Abuda
Ricardo

Karate-DO
320 14th St.
(NEAR MISSION STREET)
621 - 9276
All Classes Are Taught By
BLACK BELTS

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

JOYE ENTERPRISE offers oppty. for high income for mature men & women. Security alarm systems for home, school, business, industry. Regardless of experience. Write D. F. Yee, P.O. Box 170, Menlo Park, CA 94025.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 不銹鋼 有均
身厚 餐館碗碟 專營

The Jail

By RICHARD SPRINGER

THE JAIL, *a documentary by Michael Anderson, Paul Jacobs, Saul Landau and Bill Yahraus.*

The documentary, "The Jail," is more a news event than an artistic triumph. The intention of filmmakers Michael Anderson, Paul Jacobs, Sol Landau and Bill Yahraus was to present a vivid picture of what it is like to be in jail, specifically, in the San Francisco County Jail. They have succeeded in that aim and have made a believeable statement of the worthlessness of our present penal system.

It is a severe indictment of San Francisco newspaper, T.V. and radio journalism that what should have been covered in depth on the front pages and/or in prime time months ago, was filmed, with the cooperation of Sheriff Richard Hongisto, at the San Francisco County Jail facilities over a two month period last spring. After it was edited, it was shown on public television in New York. It opens for a two week run at the Surf Theatre on Friday.

The quartet of filmmakers could have chosen to concentrate on the more sensational histories of the more sensational prisoners, as did Truman Capote in his special, "Truman Capote Behind Prison Walls," filmed in San Quentin and shown last month on ABC.

Or they could have saturated the film with narration and commentary putting across their own points of view.

Hongisto, even when the film was made just after his election as sheriff, was a controversial figure and was rapidly acquiring a national reputation. It must have been tempting to include large sections of film of him voicing his theories and opinions.

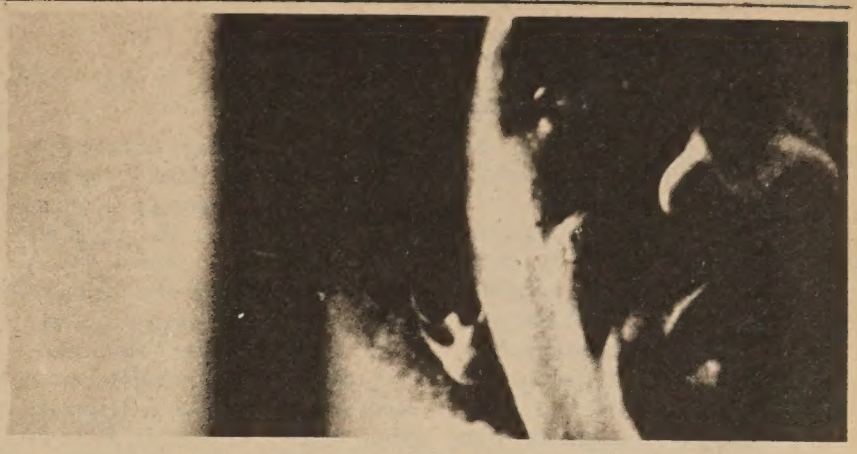
The filmmakers avoided all of these techniques. All they did was concentrate on showing what it is like to be a person in that jail. It is a slightly flawed, less sensational, less controversial film than one might expect. But it just seems so very honest and true a portrait.

Much of the film deals with the "Queens' deck," an entire floor of the county jail housing the homosexual population. There aren't enough homosexuals to fill an entire cell block, so the older prisoners and those crippled or incapacitated are put with them to fill in the gaps. The authorities don't like the situation, and neither do the homosexuals, but the guards fear violence by the heterosexual population against homosexuals.

Filmmaker Jacobs plausibly defended the film's concentration on the 'Queens' deck," when he explained at a press screening that, in the S.F.C. Jail, life revolves around the homosexual tier. It is topic "A", and all the other prisoners relate to it in some way.

The staff at the jail run the scale from humane to what in the world is that man's head all about. The latter end of the scale is represented by the lieutenant, who jolts you out of your seat with his hard-line prison attitudes.

He feels the state should have one prison in the Mojave Desert, with the prisoners fed just enough food and water to keep them alive. The lieutenant feels that the proof of tough prison discipline is the historical evidence that "everyone who went to a concentration camp in the First World War never went back a second time." I still can't believe the man said that, or believes it.



Poet Michael Beasley from "The Jail"

Sadly, a film like this has much more relevance to the Asian community than it did even 5 years ago. According to Sgt. Charlie Smith, who was interviewed in the film and who represented Hongisto at the press screening, the Asian population in the county jail has jumped from less than 1 percent to over 15 percent. One only has to go to page 5 of this issue to see one of the reasons this is so.

Smith mentioned the case of a Chinese immigrant being held for deportation who could not communicate with anyone. He said that some aliens who enter with country illegally, come right back after they are expelled and find themselves held over in the county jail for deportation for the second and third time.

The film is flawed. Particularly bothering is the confusion as to which scenes are filmed at the downtown holding facility and which scenes take place at the larger building. There is altogether too much camera-conscious mugging in some of the crowd scenes.

The 80-minute documentary will have a benefit showing, sponsored by prison reform organizations on Thursday. The public showing runs from 5-17, 4510 Irving St., 664-6300. It is a film that should be seen. Be advised that the dialogue is blunt, just as one would expect it to be.

If your social security check is lost or stolen, notify your social security office immediately.

anda Scroll $1.50
0"x 13½"postage 25¢
sales tax 8¢
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

give hope to people

Give United Crusade

The world's most valuable 6-year old

I enclose $7.50 (check or money order)

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

EAST WEST

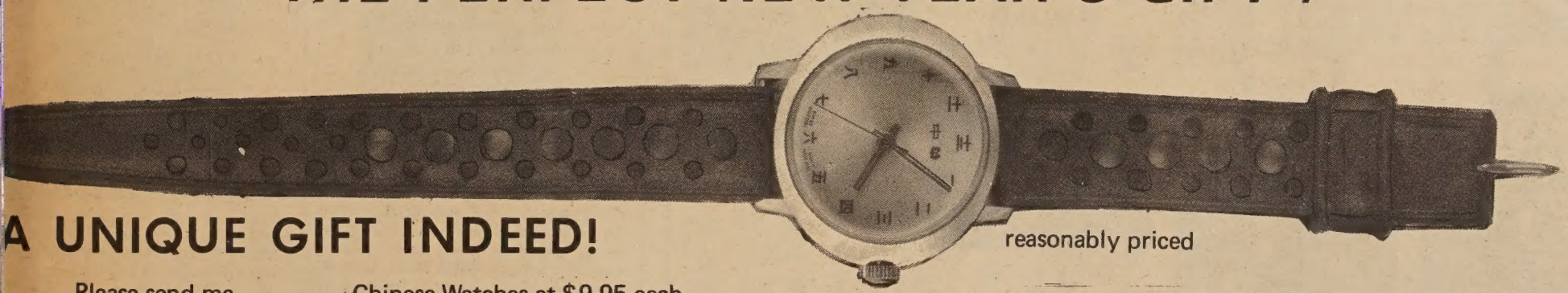
Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

THE PERFECT NEW YEAR'S GIFT !



A UNIQUE GIFT INDEED!

reasonably priced

Please send me _____ Chinese Watches at $9.95 each.
(Add postage & handling 50¢ plus California Sales Tax 55¢ per watch)
I am enclosing $ _____ .

frame colors: gold or silver.
watch face colors: jade green, mandarin orange, Imperial blue, snow white, gold

首選 *First choice:* frame color _____ face color _____
次選 *Second choice:* frame color _____ face color _____

Sold out:
gold frame, mandarin orange face
gold frame, gold face
gold frame, jade green face

最新運到中華牌手錶，名貴大方，新穎美觀。錶面數目字全是中文。爲贈送青少年最佳禮物。特價期內每個九元九五。外埠郵費請加付五角。

款式有金或銀色的錶身，錶面有白、綠、藍、橙紅等四種。郵購請註明。又因來貨不多，請將「次選」項塡上，以便「首選」售清時補上。

Send orders to:
Watches, c/o East/West, 758 Commercial St., S.F., CA 94108

Mental health

(Continued from Page 1)

professionals. Particularly high on the priority list is a bilingual child psychiatrist.

Besides Sanford Tom, several people deserve mention for their efforts in setting up the program. These include: Mrs. Mai Lam, who chairs the steering committee; Mrs. Alice Henry, retired director of the People's Services for the school district, and psychologist Dr. Wan Ho Lee.

AN ACCOMPLISHMENT

That Chinatown received this grant and also approval for an "after-care program" for mental patients who would otherwise have to spend their time in mental hospitals is quite an accomplishment. There was only $10 million available for the entire country. It is quite a tribute to the quiet determination and clear thinking of psychiatrist Tom.

A recent visitor to the People's Republic of China and a newlywed, Tom was born and raised in this community and "feels he has a responsibility to do something to help it." He attended Commodore Stockton, Francisco, Lowell and Berkeley High. He attended Harvard, received his M.D. from the University of Chicago, and served for a time as an army child psychiatrist on Okinawa.

His wife, the former Jane Chang, works part time for Big Brothers and is closely involved with her husband in mental health education. She feels the program has potential "as a bridge between the families and the schools," and sees self-help parents' groups as a possible spin-off from the program. Parents could later come in any time and group together for recreation or to discuss their problems.

The children in the "child-parking" center will belong to what Tom describes as the mid-latency group (ages 1 to 6 or 7). More information about the program can be obtained by phoning 398-0981, or by writing the headquarters of the Chinatown Northeast Mental Health Team at 1548 Stockton.

The big question that remains is whether the staff personnel and concerned members of the community can convince the traditionalists that the atmosphere is warm and the services are needed.

ARTS AND CRAFTS 10-WEEK PROGRAM

The Arts and Crafts Division of the San Francisco Recreation and Park Department last week announced a ten-week winter program for both children and adults.

The session begins Tuesday, Jan. 8, and continues through Saturday, March 17, with all classes held at the Sharon Building in Golden Gate Park unless otherwise specified.

For information on enrollment, fees and material costs as well as other arts and crafts classes, phone 558-3362.

VETERANS AWARD TO JAMES G. JAY

James G. Jay, veterans' benefits counselor of the Veterans Administration, is the recipient of the highest award of the Disabled American Veterans—a laminated bronze plaque bearing its famous emblem and the following inscription: "Disabled American Veterans—Citation for Distinguished Services in Behalf of Disabled American Veterans—presented to James G. Jay by Edward T. Conroy, National Commander, Cincinnati, Ohio."

Jay was cited for his meritorious services to the veterans and their dependents in time of need and for his visits to the disabled and hospitalized veterans in the military and veterans' hospitals.

This is a coveted award since Jay is not a member of the DAV. He is, however, a life member and the Charter Commander of Golden Gate Post No. 34, American Veterans of World War II, Korea, and Vietnam (AMVETS).

Jay served with the headquarters of the 407th Air Service Squadron, a component of the 14th (Flying Tigers) Air Force, and saw service in North Africa, India, and China during World War II.

If you live outside San Francisco, we're interested in news about your Asian community. For those in larger cities, we're interested in regular correspondents. If you're interested, send a note — or your first story — to us at 758 Commercial St., San Francisco, 94108.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action (CAA) has been notified by the Hotels, Restaurants, and Club Cooks Union, Local 44, that they are accepting applications for apprenticeships as cooks. Those who are accepted will be trained to work in Class A hotels such as the Fairmont, Mark Hopkins, St. Francis, Hyatt House, Holiday Inn, etc. This is a good opportunity for people who like to cook and want a well-paying career. Applicants must be 18–25 years old and have at least tenth-grade education.

In its efforts to implement its affirmative action plan, KQED-TV has informed CAA of an opening for a secretary who types 50 wpm to work in the television production department. No shorthand is required. This is a job for someone with clerical skills, who would like to get away from the dull, impersonal typing pool into an exciting, chaotic, and unpredictable industry.

For further information about the above-mentioned positions, please call Gary Wong in the afternoons at CAA, 398-8212.

James G. Jay, veterans' benefits counselor (center), was presented a DAV laminated bronze plaque by J. E. Mullen (right), director of the VA Regional Office, San Francisco. Dan Emer, assistant veterans assistance officer, is at left.

CORRECTION

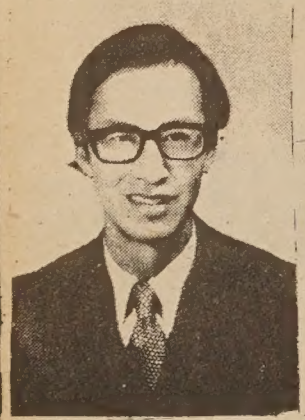
We would like to correct the announcement of the Jau (Oi-lin) Family Association that appeared in the last two issues of East/West. We gave our translator very little notice and in his rush to get the text to us, he made a very serious mistake in the translation. The correct translation of 要新提名 is "to nominate again [a candidate]," not "to renominate another candidate" as we translated in different parts of the announcement.

The crucial point is that the Jau Family Association, under the bylaws of the Sue Hing Benevolent Association, is required to elect *a* candidate rather than to elect *another* candidate. We deeply regret our error.

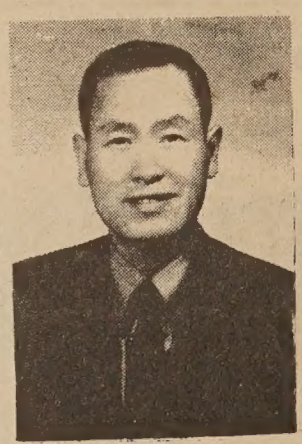
美國益羣人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

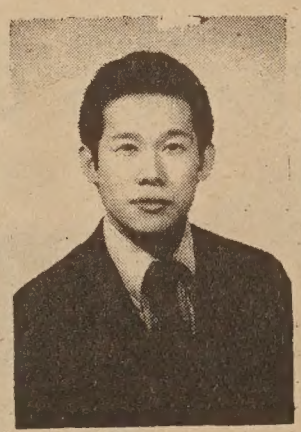
代理：



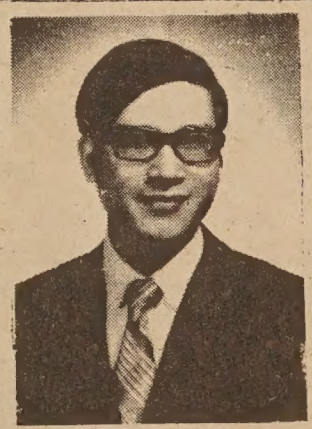
Albert T. Mock
榮兆莫



J. Hoy Wong
彰榮許



Davis Y. Cho
勇楊曹



C. Chark Lui
澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

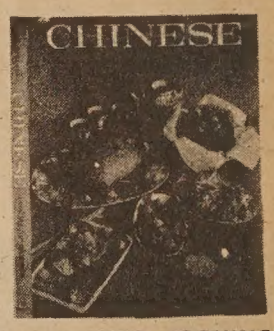
電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

HB01. CHINESE FAIRY TALES
Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼.
☐ 3.50



HB02. CHINESE COOKING FOR PLEASURE. By Helen Burke in collaboration with Fu Tong. Over 200 fabulous recipes and over 100 superb illustrations in outstanding color and b. & w. 151 pages. 8½x11¼.
☐ 3.50

☐ HB01 3.50
☐ HB02 3.50

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 9410

Please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed _____

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

學英語 ENGLISH LANGUAGE CORNER

SHOPPING AT THE SUPERMARKET
到超級市場買東西

罐頭蔬菜及生菓
Canned Vegetables and Fruits

吳太太：這個部門有罐頭蔬菜，罐頭生菓，及生菓與蔬菜汁。

Mrs. Woo: This section has canned vegetables, canned fruit and fruit and vegetables juices.

李太太：啊，你用罐頭蔬菜？

Mrs. Lee: Oh, do you use canned vegetables?

吳太太：只是番茄，當這不逢季節時才用，我要買些蘋果汁。

Mrs. Woo: Just tomatoes sometimes when they're not in season. I want to get some apple juice.

李太太：蘋果汁，誰飲的？

Mrs. Lee: Apple juice! Who drinks that?

吳太太：小孩們喜歡飲，而且醫生亦說這對小孩有益。

Mrs. Woo: The children like it and the doctor says it's good for them.

李太太：啊看，這箱說明馬苓薯漿，怎能用箱裝的？

Mrs. Lee: Oh, look. This box says mashed potatoes. How can that be?

吳太太：這是乾的或其他的。我想，你只加些熱的液體入去。我從來沒有試用過。

Mrs. Woo: They're dried or something. You just add hot liquid, I think. I've never tried them.

李太太：他們將來還想些甚麼出來？

Mrs. Lee: What will they think of next?

MABEL'S TABLE
By MABEL LAI

家常食譜

ABALONE WITH OYSTER SAUCE

1 can abalone, sliced
¼ cup abalone juice
2 tbsp. peanut oil
1 tbsp. corn starch
4 tbsp. oyster sauce
1 tbsp. sesame seed oil
1 stalk scallion, diced
½ head iceburg lettuce, separate

Heat 2 tbsp. oil in skillet. Saute abalone for few seconds.

Dip lettuce leaves in salted boiling water for ½ min.. Drain.

Mix corn starch with a bit of abalone juice. Stir into skillet, adding ¼ cup water and remaining abalone juice, sesame seed oil and scallion. Stir till thickens. Remove from heat, adding oyster sauce and pour everything over cooked lettuce.

Note: Do not cook oyster sauce or the sauce turns sour.

蠔油鮑魚

材料：鮑魚一罐，切片，花生油二湯匙，蠔油四湯匙，茶豆粉半小杯，西芹一條，蔥一個，切碎一湯匙，麻油一湯匙。

做法：在鍋中熱下油半湯匙，放在熱油中炒熟，下鮑魚片，用火煮數分鐘，然後把鮑魚倒在清滾開水裏，了少許鹽，加入麻油一湯匙，蔥絲，蔥絲，西芹絲，茶豆粉水，倒在生菜上，及時用蠔油拌入鍋中，過一分鐘，即可上桌。

要停火後才下蠔油）

短聞

※一月份外僑登記

每年一月份，所有居住美國境內的外僑，除少數例外，均須於此一期間內向移民局報告住所地址。

在一月份裏，移民局及各郵政局，均備有申報住所地址的表格，所有外僑依限申報住所地址，如果不依規定申報，可能導致嚴重的後果。

※外國貨打擊美國

外來紡織貨品與成長，暢銷美國十年以還，致全美有二十五萬製衣工人失業，據統計過去每百件衣服中，有四件係進口貨。現在則佔了廿五件之數。至於收音機、皮鞋、脚踏車等，都由外國湧至，又使美國九十萬工人因而失業。因爲美國平均工資每小時二元三角，在日本只有四角，在香港只有二角六，台灣則更少於此數，這些低微工資的產品，怎不打倒美國高工資的產品呢？其輕工業之瀕於破產也是實在的情形。

珍妮花店

本店供應
鮮花青樹
盆景枱花
結婚花球
花籃花圈
中華陶器
雲石枱櫈
名貴禮品
歡迎賜顧

Jeanne's Flowers & Gifts
Flowers For All Occasions
2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

憑此廣告
定購結婚
禮花八折
優待

留日花道專家主持各式插花藝術
※歡迎參觀※

FASHION clearance
SALE
1/3 to 1/2 off
SAVINGS! EVERY DEPARTMENT!
house of nine
187 POST STREET

短聞

✻除夕群衆狂歡大會

由於「灣區捷運系統」工程的影響，傳統性的下埠瑪結街之除夕群衆狂歡大會已有數年冷落了。今年因捷運系統工程大部份完成，有空敞的街道可容群衆慶祝新歲，所以狂歡大會也逐漸恢復了。

據故老相傳，自一九零六年大地震後，除夕群衆狂歡大會也停了一個時期，至一九零九年，由華埠生昌公司老板籌了一萬元并組一委員會復興了這一傳統性市民活動。

✻針灸傳習班

在「針灸」狂熱地爲美國人所談論的今天，三藩市的華裔女醫生珍李，將假座加利寬街一五五〇號開設針灸傳習班，教授三十名醫生，每名收費一千元，由一月六日開始，共上課十二星期。

✻圖書館之介紹

跑華街一一三五號三藩市公立華埠圖書館，將於一月十日（星期三）下午一時及晚上七時卅分，分別舉行圖書館之介紹，詳細解釋有關中英文書籍之收集，及借書手續等問題。

✻地震手册

政府所出版之「地震中安全與生存」手册，得向高敦戟亞運由五四〇號聯邦大廈三樓書報處索取。

手册綱要數則摘譯如下：㈠將動搖之物件，自舊樓宇之頂樓搬出，放置安全地點。㈡街坊組織起來，共同提防萬一。㈢檢查屋內招致禍害之因素，包括上緊熱水箱及木架之螺絲釘。㈣檢查煤氣用具，試看其在建築物震盪時，是否穩定安置。㈤將木架上層之重量物件移開。㈥離開災區之新建築物。

✻雙重言語徵講師

雙重語言，雙重文化計劃，現欲聘請講師一名，負責講授美國華僑社會文化（有關養育兒女，家庭關係等），應徵者須對中美語言文化有相當認識，并對華人社團有廣泛經驗。薪金面議，截止日期：一月四日，地點：車士納街七一五號，電話：七七一—四八六九。

✻住家雜工招人

散處各地區中西人家庭，招請管家及其他工人，月薪由三百元起，供膳宿，須略懂英語，願意住外省或過埠者，請電話四三三—〇五七七，加省人力發展中心，鄭思豪或林君洽，免費服務。

✻中國文化基金會

中國文化基金會董事會選舉一九七三年職員如下：會長佐治大衞氏、李泮霖，主席劉貴明，執行副主席周銳、湯克力，副主席壯健克力、費馬丁、畢信者夫人、黃湛禮，副主席兼書記譚發貴，財政譚兆燦。

又重選下列各董事，任期三年，鄺瑤普、吉方力律師、李清華、李松光、劉百昌、費馬丁、伍毅民、郭譚璧玉、珍伯堤、蕭慶田。新董事九位，任期三年，克林科、羅博結哥、維林百可、胡國良、李天拔、雷法圖、黃福祥、海烈百哥、佐百德頓、李馮金女。

✻廣東銀行增分行

加省廣東銀行，近爲業務發展，及加强對僑胞服務起見，特在華埠市作頓街一二〇一號，增設分行，預定明年二月初開幕，該行董事會最近通過，指派該行襄理殷炳雄兼任該分行經理，殷君祖籍中山，在本市出生，一九四六年入該行工作。殷經理爲人勤奮，待人和靄，對僑胞服務，向以忠誠爲宗旨，今後渠對僑胞，當可提供更佳服務。

國安銀行

泛美金字塔行分

全省三藩市孟金街二百九十餘分行。聯邦存款保險公司會員

電話：九八三叁八八五

一九七二年十一月廿七日遷入孟金街六百號泛美金字大塔厦二樓繼續營業

本行經營下列業務：

商業及儲蓄存欵
樓業按揭
信用借欵
投資信託欵
汽車貸欵
各國電滙
信安滙及滙單
全保險箱
旅行支票
私人支票

諸君惠顧無任歡迎

CROCKER BANK

Member FDIC

More Than 290 Office Statewide

TRANSAMERICA PYRAMID OFFICE

600 Montgomery St. S. F. Calif. 94111

Phone: 983-2885

We deliver & service the entire Bay Area

HOUSE OF LOUIE

Appliances, Carpets, Furniture, Television

1045 Bryant St. (near 9th St.) S. F. Cal. 94103

Free Parking Free Delivery

Phone. 621-7100

Open everyday except Wednesday

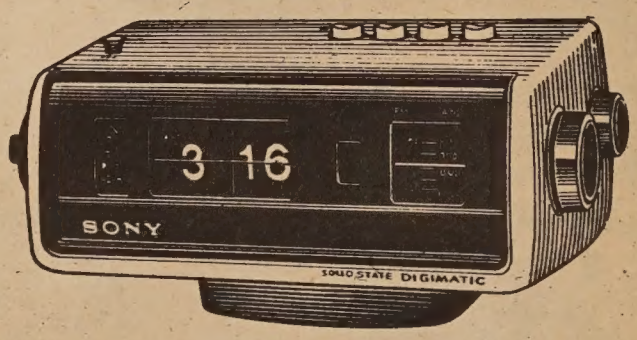
Immediate delivery plus evenings & Saturdays

大平賣

SONY

Compact FM/AM Digimatic clock radio

新力牌原子粒收音机



雷根公司

傢私電器名廠代理
欵式齊備減價平賣
送貨快捷服務週到
現欵分期無任欢迎
鄰近各埠專車送到
逢星期三休息
欢迎電話詢問關于電器傢私各問題

歡迎參觀

八折大減價

由十二月二十日至七三年一月底特價期內，凡購本欄列出書籍滿十元者，一律八折優待。不滿十元者仍照原價售出。另在特價期內，書籍在四本以下收郵雜費每本二角半，凡購書籍五本以上只收郵雜總費一元。

紅樓夢（精裝）二元

水滸（精）二元

戰國策（平裝）一元半

齊白石

詩文篆刻集港版：四元二角半。

熊貓圖

Panda Scroll $1.50
30"x13½" postage 25¢
sales tax 8¢

＊精印巨幅熊貓圖每幅元半，以硬紙筒捲好寄出。郵費二角五分。

(一)新五用英漢雙解辭典：一元七角。
(二)北京十二年：一元二角半。
(三)唐宋名家詞選：一元四角半。
(四)江南行（鄭家鎮畫集）三元半。
(五)楊振寧談中國之行：二角半。
(六)怎樣寫毛筆字：四角。
(七)中國山水紀遊集：五元二角半。
(八)古詩文新說：七角。
(九)中國古代音樂家（東方明著）：六角半。
(十)中國歷代散文家（靳庵）：八角。
(十一)中國歷代教育家（包蘭）：九角半。
(十二)中國古代醫學家（靳庵）：八角半。
(十三)中國古代十大畫家（郭味蘭）：二元半。
(十四)中國歷史講話（林蓮）：五元半。
(十五)世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。
(十六)柬埔寨風物（邵敏之）：五角半。
(十七)中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。
(十八)華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

(十九)中國鑑印源流（落澂淵錢君匋著）：一元七角半。

西遊記

(一)（精）二元
(二)黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。
(三)貴州民間故事（宋哲）：九角半。
(四)中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。
(五)中國歷代戲曲選精裝本（傅偉）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：
(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。
(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。
(三)湖北民間剪紙。
(四)徐志摩全集（精）二元半
(五)朱自清全集（精）二元半
(六)唐詩三百首欣賞（精）二元
(七)名詩名詞欣賞（精）二元
(八)郁達夫全集（精）二元半
(九)翻譯研究（蔡思果著）二元半
(十)拉丁美洲列國誌（上下兩冊）三元
(十一)中國歷史提綱（馮明之）一元七角半
(十二)雲南民間故事（上下兩冊）二元半
(十三)唐寅（唐伯虎）詩畫集英譯四元半
(十四)成語選譯（中英對照）一元半

成語選譯

(十五)成語選譯續編（精裝）三元
(十六)八仙掌故圖文說（英譯）五元
(十七)孟子（英譯）五角
(十八)中國詩詞（英譯）九角半
(十九)賴濟熙文稿影印本（中英對照）五元七五

東西報

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

華僑青年的教養問題

廣

美國人談及對於華僑社會的印象時，也常以欽羨的口氣，讚美華人社會沒有所謂「少年犯罪問題。」中國人的子弟都是勤奮好學，在學校裏大多是名列前茅的好學生。

可是，在美國移民條例修改以後，新移民大批擁入，華僑社會的情形也在激烈蛻變之中。以前沒有的問題，現在不特也有了，而且可能比其他族裔的社會尤爲嚴重。家長們担心，整個社會的人士担心，連聯邦、省市政府也都注意起來了。

有些人把這種可怕的轉變，歸咎到移民條例的放寬，歸咎到華埠地區太小，不能作適當的容納，諸如樓宇、父母同時工作等問題，都被指爲助長轉變的因素。

我們的看法是：無論僑社的轉變如何，都不應歸咎到移民份額的增加。因爲如果從港台等地到來的青少年都是有「好教養」的，到了美國以後，父兄嚴加管導指引，就算中國移民份額再多一倍，對於整個僑社而言，也只有好的助力，而沒有壞的影响。所以，我們認爲不良轉變的因素，是在「教養」兩字之上。

在移民限額沒有放寬之前，子女多留港台各地，不得其門而入，因此造成父兄「虧待了他們」的錯誤心理，於是希望以物質作補償，多匯點錢回家，讓子女過着較爲富裕的生活。如此，此批所謂「華僑子弟」，既然有錢好用，又沒有父兄的嚴格管教，爲祖母、母親的人，也正好與在美的父兄同具上述「虧負」的心理，於是再加縱容。如此，不特變爲「二世祖」，而且可能變爲「阿飛」。

在港台各地，這批被美金縱壞了的「二世祖」或「阿飛」，若只是好吃懶做，還不算太壞，壞的是他們有了源源不絕而來的美金，可以縱情於聲色犬馬之好。而且物以類聚，結交上一批氣味相投的「朋友」，如此，橫行無忌，無所不爲。特別是在父兄匯欵青黃不接的時候，更不惜以身試法。香港今日少年犯罪問題的嚴重，除受世紀末頹風的影响以外，華僑家長們的只知匯欵，而不知嚴加管教，亦應分負一份責任。

等到這批華僑子弟到了美國來以後，突然發現過去非常「慷慨」地匯欵回家的父兄，並不如自己所想像的那麼富有，自然更看不上父兄以長時間的勞力去換取生活所需的職業。加上住的地方不如理想，甚至比港台的住處還差；而且能夠從父兄手上取得的零錢，實在不夠供給他們像在港台時的那般享受揮霍。加上，早已拋棄的學業，使他們不易在美入學。如果，再加上在美的父母兄長都是把全部時間放在賺錢方面，他們在家庭既乏趣味，又無管束，即使在來美之前或許存有向上之心，也會自然而然故態復萌，發展到無可收拾的境地。

所以，注意華埠情況的著名學者，在他們撰寫研究報告或發表學術性的演講時，大都異口同聲地，把今日僑社面對的許許多多的問題，特別是那些和青少年有關的，都歸咎在負有管教責任的父兄身上。他們不是不知道西方人家庭的子女，可能有更大的自由，受更少的約束，但是，他們強調西方人對於子女的管教方式與中國人不同。特別是那些未成年的子女，接近父母的時間很多，耳提面命，潛移默化，自少即已接受薰陶，彬彬有禮。至於進入學校，或是成年以後，跌入另一染缸，那是另一回事。所以，他們的結論是，僑社的父兄們必需明白金錢代替不了感情，更不能代替教育。如要僑社有更大前途，非特別注意子弟的「教養」問題不可。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

數字的象徵

馮正

數字與人生的關係，極爲複雜，也極爲微妙。因爲撇開時間和空間，無以言人生，撇開人與人的關係、接觸、遇合，更無以言人生。而數字恰可表示出空間的距離，時間的連續，人事巧妙的配合，由此見微知著，一窺人天的和諧。岑參詩云：「千樹萬樹梨花開」，他藉數字的象徵，將人生的燦爛莊嚴，攝入詩句，化爲繁花點點，照耀着人們的心靈！

初民在發明文字之前，已知道用數字記事了，及文化逐漸發達，則製定曆法，以頒農時，古埃及人且能利用數字，發明簡單的三角學，丈量尼羅河谷的土地。中國古代卽知畫八卦，用來表示時、空的變化。我們習慣拿星期作爲生活的單元，週而復始，我們也習慣拿年來記歲，每屆新年，大家奔走慶賀，互相祝福，有着萬象更新的喜悅。我們也熟記着生日，結婚紀念日，或其他有紀念性的日子，每一組呆板的數字，便化爲活躍的生命。我們有各種不同的節日，每個節日代表着不同的生活意義。於是數字與人生有着最密切的關連。

在中國的哲學思想裏，動靜、有無，皆可相互轉變。「多」可相融合以爲「一」，一也可變化而成多，蓋一多之間，沒有矛盾對立，一非固定之一，多非隔離之多，自然會有融貫綜合所生的各種變化，因而形成生生不已多彩多姿的宇宙和人生。

人生是一段奇妙的旅程，奔馳於天與地的雙軌之間，日月的晦明恰是紅綠燈的閃爍，作爲行進或停止的標誌。沿途綠柳垂楊，風光如畫，白鳥翩翩，與霞光相掩映。而變中有常，常中有變，虛中有實，實中有虛，這一切，都可藉着數字的奇偶駢儷，對稱和諧，具體的或抽象的表現出來。數字與人生的關係，也就由實際生活的領域，進入心靈的領域，由科學的排比，化爲藝術的象徵。

民居計劃

（上接首頁）

爲資助以後，這一計劃的財政基礎是打好了，對於未來興建一百五十個至二百個住屋單位的藍圖，也推進了另一新階段。

這次獲得聯邦的撥款，可以說是華埠各社團及熱心公益人士努力策動，密切合作所得的成果，而更有賴於華埠住屋協進聯會之領導，并獲得市內社會團體、政府機構及官員的支持，看來這一計劃的完成，前途是樂觀的。

本年一月，聯邦住屋發展局將會把一百三十萬元撥款交給三藩市重建局，按照程序，市重建局收到撥款以後，將立刻開始詳細規劃，并選拔「計劃主理者」工作，這些工作，市重建局當和華埠住屋協進聯會密切聯絡推進。

所謂詳細規劃，市重建局得依加省法例，訂定「重建計劃書」，交由市設計委員會審核，然後再交市參事會舉行公聽，通過後呈交聯邦住屋局作最後批准，這些工作程序完成後便可正式開始興建，我們相信這些工作可能在一九七三年內完成。

有關「計劃主理者」的定義，是指負責建築及管理樓宇等事務而言，選拔時應考慮下列各條件：卽申請者的特性、動機、過去在住屋事務上之經驗，對興建中下入息階層住屋之興趣、財務之穩固及管理能力等。凡社區非謀利團體或有限謀利團體，或合股住屋有限公司均可爲候選人，被選定之「計劃主理者」將負責聘任建築商、助理建築商、劃則師、顧問等人員，協同進行興建工作。

華埠住屋協進聯會對於選拔計劃主理人及聘任其他設計工程、建築、管理等人員，經與重建局商討，應優先考慮華人，其次考慮亞洲人，再其次考慮少數民族份子。

對於華埠康樂地點，本年度亦將有新成就。華人遊樂場的改建計劃，建築工程，可望本年初開始。又在蟹街近委李賀街的一個小型公園，亦可能於本年初完成。布律威街隧道東西兩方入口處上面的空地，亦將改成小型公園，建築工程，將會在本年三四月間開始，上述的康樂計劃，是華埠康樂委員會聯同市府有關機構推行的。

華埠住屋協進聯會與該酒家主持人合攝。（李少吟攝）

建東銀行

美國加省政府立案
中央存款保險公會會員
每儲戶均有政府保險二萬元

HEAD OFFICE:
233 SANSOME ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94104
PHONE: (415) 781-6565

BANK OF THE ORIENT

CHINATOWN BRANCH:
1226 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 956-6565

華埠分行新張營業

本銀行為華資經營，開張年餘，荷蒙各界人士愛護惠顧，業務蒸蒸日上，茲為加強為華埠商店及各界人士服務起見，爰在三藩市士德頓街一二二六號開設分行，經營本地及國際一切銀行業務，新張伊始，敬備禮物，獎券，同胞駕臨惠顧參觀，無任歡迎。

（一）活期儲蓄簿年息四厘半
（二）三個月儲蓄年息五厘
（三）五百元以上兩年儲蓄券年息五厘七五
（四）商業個人宜銀急需借款
（五）建築樓宇購置實業貸款
（六）改建房屋購買汽車借款
（七）辦庄購買貨物信用支款
（八）儲户有存款二百元者可開用活支户免費寫赤
（九）活支户有存款二百元者亦免費隨意寫赤
（十）設有保險箱，夜間收儲箱

營業時間：星期一至星期四每日由上午十時至下午四時
星期五日由上午十時至下午六時
電話：九五六—六五六五

總行：三藩市銀行區山森街二三三號

建東銀行
華埠分行
總經理　潘民強
經理　余河啓
謹啓

知識的瓶頸

一般人對於學歷都很重視，博士的頭銜似乎很吃香。認爲博士便代表了淵博的學識。

博士是否就有淵博的學識，姑不置論，好在這種認定也沒有甚麼壞處，因爲博士的頭銜除少數國家比較濫一點以外，一般都還算認眞，至少獲得這個頭銜表示下過幾年苦功夫。

問題在沒有博士的頭銜的一定沒有學問，或至少學問就沒有博士好，這個相反的聯想頗有問題。

今天的世界各國，授予博士學位難易不等，容易一點的國家，大概下三年功夫便可獲得個博士頭銜了。難一點的，至多五年，了不起七年也可以解決了。

三、五年的時間，在人生旅程中，只佔一小段距離。一個人大學畢業後至少還有十幾個三、五年。因此，假如一個大學畢業生離開校門後，繼續保持其求知與研究的精神，都可以說是無博士證書的博士。

可惜，我們今天，人們離開校門以後，大多數便與書本絕緣了。其學識却無法跟隨時代前進，因而也就使博士的學識，永遠高高在上了。

聯教組織出版的一本刊物上，對購置書籍的年齡曾有一個統計，以丹麥來說，從一九五九到一九六六年，七年間，其分配是這樣的：十五歲到廿四歲者，百分之卅六至百分之六十；廿五歲到三十歲，佔百分之十九至百分之四十三；卅一歲到五十歲，佔百分之十一至百分之廿二；五十歲以上只佔百分之三至百分之十二。

這個統計，說明讀書隨年齡而遞減。須知學無止境，在知識日新月異的今天，更是眞理，然而大家大學畢業後，求知便形成瓶頸狀態，現代化的國家怎樣去建設呀？

中國人的對稱觀念

中國人自古對空間發生了一種錯覺，即認爲「天圓地方」，所以處處講求空間的對稱，互應，如琴瑟的調和。建築就是這種觀念的具體化，無論樓閣，亭台，寺塔，拱橋，闌干，都是講究偶數的對稱，森然羅列，秩然有序，如天上的羣星。此種空間觀念，從科學的觀點說，誠屬無稽，從生活的藝術說，則韻味無窮。不少詩人以十二爲基數，並用它的倍數，謳歌空間的美麗，發抒其淡遠幽冷的情懷。例如：

雁聲遠過瀟湘去，十二樓中月色明（温庭筠）。

十二闌干和笑凭（吳文英）。

二十四橋仍在，波心蕩，冷月無聲（姜白石）。

二十四橋明月夜，玉人何處教吹簫（杜牧）。

三十六曲水廻縈，一溪初入千花明（李白）。

問甚時同賦三十六陂春色（姜白石）。

南朝四百八十寺，多少樓台烟雨中（杜牧）。

這是怎樣引人入勝的境界！或迷離如烟霧，或明艷如春花，或凄冷如寒月，使人宛若置身廣寒深處！

（方光）

人生絮語

人要長大、處世，這幾乎是不可避免的。但可悲的是：人長大了，處世經驗逐漸豐富了，即使仍能保持自己的個性，有時也不得不說些口是心非的話。而這種話說多了，會令自己厭憎自己，同時厭憎生活。覺得生活空虛、乏味。做甚麼呢？你會想。見面時彼此都是笑臉、客套，空氣永遠保持適當的温度，而分手後誰都不再記得誰。每人都用禮貌造成一道城牆，守在城牆裏面，永遠不肯放射攻擊的第一槍，除非是還擊。（方正）

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone 982-6080
INSURED

愛惜光陰愛惜寸金
及時存款如期獲利
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

世界戲院 WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco Phone: YU 2-6085
一月四日起獻映
金部七彩 一點靈犀化彩虹
古裝歌唱
任劍輝 羽佳 吳君麗 李香琴 主演
大鑼大鼓
古裝歌唱 十云娘
任劍輝 蘭芳芳 白雪仙 靚次伯 主演

金山客批世情

徒刑四百年

在芝加哥殺死八名護理學生之史北克，最近經法官判刑，八項重罪每項有期徒刑五十年，共四百年。

金山客曰： 假如此一殺人犯有四百年命，則納稅人損失重大。

長短相配

婦女界又將流行短髮。

金山客曰： 是否因男人流行長髮之故。

不減罪案即減薪

企李崙市長對該市警員提出一項警告，除非該市之罪案減低，否則警員將減薪。

金山客曰： 驟聽此語，甚合邏輯，惟罪案大減，則警員無公所辦，屆時又有裁員之虞矣！

互爲因果

鹽湖城多妻主義者認爲「多妻」可免「偷情」。

金山客曰： 余則認爲世人每因「偷情」而「多妻」。

贈養費

美國大批物資與軍火運抵西貢，南越官員認爲此乃美國人與南越離婚之贈養費。

金山客曰： 作爲「納稅人」之小民，但願美國勿再與他國「結婚」爲要。

名副其實

羅省警察掃蕩大規模之「搖擺樂」大會，三百餘人因吸毒與醉酒被捕。

金山客曰： 非吸毒醉酒無以「搖擺」，亦名副其實也。

得咳笑○○○ 現場錄音

專車行李

鐸叔：也將呢的行李車返去葬埠要幾多錢啊？

的士佬：車你就三蚊度，行李係免費嘅。

鐸叔：咁唔該你同我車的行李返去嘞，我自己行路唔緊要。

學校慢行

老師：點解你呢個禮拜日日都遲到十幾分鐘？

學生：有乜嘢辦法啦，就係呢個禮拜响學校附近整咗一個告示牌，寫住「學校慢行」，我唔係慢慢行到而家先到囉。

華都酒家

名与食華茗一
厨众譜筵茶律
名不新小美欢
菜同風酌点迺
格

新

RESTAURANT

營業時間 每日上午十時至下午十時半

二藩市積臣街六一五号
電話：三六二二八〇〇

615 JACKSON ST.
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA
TEL. 362-2800

更新

（接自第十六頁）

嘗試是立新的起點，所謂「萬古功成在試嘗」，雖然未必人人嘗試會成功，但不斷嘗試必會成功。失敗並不可怕，可怕的是摔倒了不再爬起來，中國有兩句詩很有意義，也充份表現了立新的界境：

曾經風雨驚花落
再起樓臺待月明

風雨花落雖可驚，但這在破舊方面所難免；只要能再起樓臺，我們便可享受「月明」的樂趣了。

華都戲院
BELLA UNION THEATRE
836 Kearny St., Phone: 421-4834

惡霸

華都影業公司

張清 銅拳鐵腿
江彬 激戰數十回合！
孫嘉琳
李大龍 豪氣淋漓

黑白雙俠

江彬 陳鴻烈

SHAW SCOPE
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST.
SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644

四日獻映

恭賀新禧

同映場獻 雙喜臨門 井莉 金峯

娃娃夫人 THE MERRY WIFE

李菁 凌雲 領銜主演
張佩山 凌玲 主演
金洙容 導演

十日隆重獻映

同映場獻 豪俠傳 李菁 唐菁

萬箭穿心 THE OATH OF DEATH

羅烈 田豐 韋弘 領銜主演
凌玲 張佩山 主演
汪萍 楊愛華 鮑學禮 推薦新人 客串主演 導演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 1 • JANUARY 3, 1973 • 15 CENTS

一月三日 • 第七卷第一期 • 每份一毫半

*VANCOUVER PROTEST *PARK YOUR CHILD

Dance and choreography for the free presentation of "Wu Dau: An Evening of Chinese Classical and Modern Dance" sponsored by the S.F. Art Commission's Neighborhood Arts Program at Marina Junior High School, 3500 Fillmore St. at Bay, this Friday at 8 p.m., will be by San Francisco master's degree student Pamela Young. Once a member of San Francisco's Dancer's Workshop, Ms. Young, who is from Hawaii, will demonstrate ethnic folk dances and her own compositions. Special guest performer will be the well-known dancer Chiang Ching. Ms. Young can also be seen February 10 as narrator of "Visit with Chiang Ching, Dancer," scheduled for showing on KQED-TV February 2 at 10 p.m. (Dennis Barloga photo)

楊月好女士作舞蹈表演
• 電視台播映少數民族節目

華埠康樂住屋計劃 新年度將有新發展

華埠的民居和康樂地點，因爲人烟稠密，一向以來都成爲這一社區的嚴重問題，近年這一問題更趨尖銳化，所以市作頓街夾沙加緬度街重建計劃的成功，雖說不可能解決民居問題的全部，但對於本區屋荒的疏導作用和作爲爭取興建廉價民居的起點，這是有其一定的意義的。

「市沙重建計劃」在一九七三年這個新的年度裏，將有重大的進展。自從去年十月末美聯邦住屋發展計劃局宣佈撥款一百三十萬元作

(下轉第十三頁)

恭賀
新禧
並祝
康樂

東西報
全人鞠躬

新春試筆

更新與立新

關宇

一元復始，萬象更新，這是大自然界的現象。四季循環，雖然不會永遠是春天，也不應是冬天過去了春天不來，這種大自然更新的現象，古今如一，千年前的春天和現在的春天差不了多少，但人事的變易，可大不相同了。

人類不會返老還童，流去的光陰，如潑出去的水，永遠不回頭，在生理上無可更新，爲了宗族的繁衍，文化的持續，文明的發展，人類的責任是承先啓後，是縱的嬗遞，不會作循環式的更新，所以人類在新的意味上，是日新又新地推陳出新，並不如大自然一樣回復原來的新。

這一「新」的意義，給予人類以很大的啓示。宇宙是不變的，雖有更新，却不過是原來的新。一年過去了，「天增歲月人增壽」，在歲月方面來說，它們絕無老態，春會再來，人類增了壽，却是老了一年，無法更新，但爲了追求新的境界，惟有靠本身的力量，換句話說，是要「立新」。

立新貴乎創造，古今中外的名人，不論在政治上，哲學上，文學上，藝術上，其成就便是「創造」。他們掙脫環境的桎梏，擯除因循，突破現狀而獲致輝煌的成就，於是爲人類創造了歷史，推進了文化，發展了文明，千年前的人類和現代的人類可差得遠了，其原因便由於人類是立新而非更新。

大自然給人類製造了固定的環境，假如人類乖乖地服從了大自然，不作破立之想，則至今仍會是茹毛飲血時代，與禽獸無異。千年前的老虎出沒在山野之間，千年後的老虎仍是出沒在山野之間，就是牠們服從了大自然的緣故，人類能破舊立新，所以會從石窟跑出來，住進高樓大厦去。

人類生命的意義不是一連串歲月的接疊，而是一連串歲月的破與立，像浪頭一個接一個的推展前進，也即是人生的奮鬥。安於現狀最高目標是保持現狀，能夠始終如一便沾沾自喜，這也說明了爲甚麼一般凡夫俗子，一生爲農便農，爲工便工，如果說一個擦鞋童一朝成爲總統，似乎屬於童話故事了。但在歷史上出身寒微的人而能成大功立大業的又何其出身自擦鞋童嗎？

能破與立才能一旦「飛上枝頭作鳳凰」，否則永遠是嘹啁小麻雀，因此「立新」是推進人生界境最有效的工具。

一九七二年過去了，那本來有實質意義的三百六十五天已成陳迹，我們試想想看，在一九七三年元旦日的我，是否仍是一九七二年元旦日的我？舊的日子雖已流去，但我是否還是「故我」？若是，則「了無建樹」，因爲舊的沒有破，新的也沒有立。

要從環境中峭拔出來並不是一件容易的事，特別是我們中國人充滿了「樂天知命」的思想，以知足爲樂，不喜歡摩擦生命以燃燒，對成就不大嚮往，更怕面對失敗，能安份地過一輩子於願已足，所以社會風波較少，國家進步緩慢。美國人民族性跟我們恰是一個很明顯的對照，他們充滿了破舊立新的精神，甚至有時趨向於盲目，例如一個富家子忽然停學要去做一年「嬉皮」之類，這也是破舊立新，只是不計效果而已。

(下接十五頁)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102